Porównanie tłumaczeń II Kronik 10:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zapytał ich: Co wy radzicie, byśmy dali jako odpowiedź temu ludowi, który przemówił do mnie tymi słowy: Ujmij z jarzma, które nałożył na nas twój ojciec?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Doradźcie, co mamy odpowiedzieć ludowi na jego prośbę, by złagodzić jarzmo mego ojca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zapytał ich: A co wy radzicie odpowiedzieć temu ludowi, który poprosił mnie: Ulżyj nam w jarzmie, które włożył na nas twój ojciec?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do nich: Cóż wy radzicie, abyśmy odpowiedzieli ludowi temu, którzy rzekli do mnie, mówiąc: Ulżyj tego jarzma, które włożył ojciec twój na nas?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do nich: Co się wam zda? abo co mam odpowiedzieć ludowi temu, który do mnie mówił: Ulży jarzma, które na nas twój ociec włożył?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł do nich: Co wy radzicie odpowiedzieć temu ludowi, który przemawiał do mnie takimi słowami: Ulżyj nam w jarzmie, które włożył na nas twój ojciec?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zapytał ich: Jak wy radzicie mi odpowiedzieć temu ludowi, który mnie prosił: Uczyń nam lżejszym jarzmo, jakie nałożył na nas twój ojciec.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zapytał ich: Co radzicie odpowiedzieć temu ludowi, który zwrócił się do mnie z taką prośbą: Uczyń lżejszym jarzmo, które nałożył na nas twój ojciec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapytał ich: „Co waszym zdaniem mam odpowiedzieć temu ludowi, który skierował do mnie prośbę: «Zmniejsz ciężar, który nałożył na nas twój ojciec»?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł więc do nich: - Jaką odpowiedź wy radzicie dać temu ludowi, który w ten sposób mówił do mnie: ”Ulżyj jarzma, które włożył na nas twój ojciec!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав їм: Що ви радите і відповім слово цьому народові, який заговорив до мене мовлячи: Полегши ярмо, яке наклав на нас твій батько.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także do nich powiedział: Cóż wy radzicie, byśmy powtórnie przychodząc, odpowiedzieli temu ludowi, co do mnie powiedział, mówiąc: Ulżyj z powodu ucisku, który twój ojciec na nas włożył?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odezwał się więc do nich: ”Co wy doradzacie,” byśmy odpowiedzieli temu ludowi, który zwrócił się do mnie, mówiąc: ’Uczyń lżejszym jarzmo, które na nas włożył twój ojciec’?”